### Was die ersten Philosophen wollten

*Aristoteles beschreibt in seiner Metaphysik einige grundlegende Vorstellungen und philosophische Begriffe der ersten griechischen Philosophen.*

Τῶν δὴ πρώτων φιλοσοφησάντων οἱ πλεῖστοι τὰς ἐν ὕλης εἴδει μόνας ᾠήθησαν ἀρχὰς εἶναι πάντων·

ἐξ οὗ γὰρ ἔστιν ἅπαντα τὰ ὄντα καὶ ἐξ οὗ γίγνεται πρώτου καὶ εἰς ὃ φθείρεται τελευταῖον, τῆς μὲν οὐσίας ὑπομενούσης τοῖς δὲ πάθεσι μεταβαλλούσης, τοῦτο στοιχεῖον καὶ ταύτην ἀρχήν φασιν εἶναι τῶν ὄντων, καὶ διὰ τοῦτο οὔτε γίγνεσθαι οὐθὲν οἴονται οὔτε ἀπόλλυσθαι, ὡς τῆς τοιαύτης φύσεως ἀεὶ σῳζομένης.

**ἡ ὕλη** - Holz, Baustoff, Materie - **ἐν ὕλης εἴδει** in Gestalt von Materie, stofflich - **τὸ πάθος** *hier* Zustand, Erscheinungsform

**σῴζομαι** *hier* erhalten bleiben

Das Staunen als Ursprung der Philosophie

*Wenn die Menschen sich über etwas wundern, beginnen sie zu philosophieren.*

Διὰ γὰρ τὸ θαυμάζειν οἱ ἄνθρωποι καὶ νῦν καὶ τὸ πρῶτον ἤρξαντο φιλοσοφεῖν, ἐξ ἀρχῆς μὲν τὰ πρόχειρα τῶν ἀτόπων θαυμάσαντες, εἶτα κατὰ μικρὸν οὕτω προϊόντες καὶ περὶ τῶν μειζόνων διαπορήσαντες, οἷον περί τε τῶν τῆς σελήνης παθημάτων καὶ τῶν περὶ τὸν ἥλιον καὶ ἄστρα καὶ περὶ τῆς τοῦ παντὸς γενέσεως.

Ὁ δ’ ἀπορῶν καὶ θαυμάζων οἴεται ἀγνοεῖν – διὸ καὶ ὁ φιλόμυθος φιλόσοφός πώς ἐστιν· ὁ γὰρ μῦθος σύγκειται ἐκ θαυμασίων·

ὥστ’ εἴπερ διὰ τὸ φεύγειν τὴν ἄγνοιαν ἐφιλοσόφησαν, φανερὸν ὅτι διὰ τὸ εἰδέναι τὸ ἐπίστασθαι ἐδίωκον καὶ οὐ χρήσεώς τινος ἕνεκεν.

**τὰ πρόχειρα** (*das, was vor den Händen liegt*) das Nächstliegende - **κατὰ μικρὸν** in kleinen Schritten, langsam
**διαπορέω** ~ ἀπορέω - **τὸ πάθημα** *hier* Zustand - **σύγκειμαι ἐκ** aus etw. bestehen - **εἴπερ** wenn wirklich - **ἡ χρῆσις** ~ ἡ χρεία

### Das Wasser ist der Ursprung von allem

*Thales führt als erster einen Urstoff, das Wasser, als Urgrund aller Dinge ein.*

Δεῖ γὰρ εἶναί τινα φύσιν ἢ μίαν ἢ πλείους μιᾶς, ἐξ ὧν γίγνεται τἆλλα σῳζομένης ἐκείνης. Τὸ μέντοι πλῆθος καὶ τὸ εἶδος τῆς τοιαύτης ἀρχῆς οὐ τὸ αὐτὸ πάντες λέγουσιν, ἀλλὰ Θαλῆς μὲν ὁ τῆς τοιαύτης ἀρχηγὸς φιλοσοφίας ὕδωρ εἶναί φησιν – διὸ καὶ τὴν γῆν ἐφ’ ὕδατος ἀπεφαίνετο εἶναι –, λαβὼν ἴσως τὴν ὑπόληψιν ταύτην ἐκ τοῦ πάντων ὁρᾶν τὴν τροφὴν ὑγρὰν οὖσαν καὶ αὐτὸ τὸ θερμὸν ἐκ τούτου γιγνόμενον καὶ τούτῳ ζῶν – τὸ δ’ ἐξ οὗ γίγνεται, τοῦτ’ ἐστὶν ἀρχὴ πάντων-, διά τε δὴ τοῦτο τὴν ὑπόληψιν λαβὼν ταύτην καὶ διὰ τὸ πάντων τὰ σπέρματα τὴν φύσιν ὑγρὰν ἔχειν·

Τὸ δ’ ὕδωρ ἀρχὴ τῆς φύσεώς ἐστι τοῖς ὑγροῖς. εἰσὶ δέ τινες οἳ καὶ τοὺς παμπαλαίους καὶ πολὺ πρὸ τῆς νῦν γενέσεως καὶ πρώτους θεολογήσαντας οὕτως οἴονται περὶ τῆς φύσεως ὑπολαβεῖν·

Ὠκεανόν τε γὰρ καὶ Τηθὺν ἐποίησαν τῆς γενέσεως πατέρας καὶ τὸν ὅρκον τῶν θεῶν ὕδωρ, τὴν καλουμένην ὑπ’ αὐτῶν Στύγα τῶν ποιητῶν· τιμιώτατον μὲν γὰρ τὸ πρεσβύτατον, ὅρκος δὲ τὸ τιμιώτατόν ἐστιν.

**τὸ πλῆθος** Menge, Anzahl - **ὁ ἀρχηγὸς** Begründer, Urheber - **ἡ ὑπόληψις** Annahme, Vermutung - **ὑγρός** feucht, nass

**τὸ σπέρμα** Same - **παμπάλαιος** uralt, ganz alt - **ἡ νῦν γένεσις** die jetzt lebende Generation - **θεολογέω** über die Götter reden, nach den göttlichen Dingen forschen - **τίμιος** wertvoll, angesehen

Alles ist voll von Göttern

*Thales war offensichtlich der Meinung, dass die ganze Welt beseelt ist und Leben in sich trägt. Man nennt diese Vorstellung auch Hylozoismus.*

…Θαλῆς ᾠήθη πάντα πλήρη θεῶν εἶναι.

### Das Apeiron ist der Ursprung von allem

*Anaximander stellt sich dieselben Fragen wie Thales, allerdings kommt er zu einem völlig anderen Ergebnis: Er ist der Überzeugung, dass nicht irgendein „festes“ Material, sondern das Unendliche (τὸ ἄπειρον) der Urgrund aller Dinge ist. Der letzte Absatz (ἐξ ὧν δὲ ἡ γένεσις …) ist das einzige Fragment, das von Anaximander erhalten ist. Gleichzeitig stellt es die erste schriftlich überlieferte Aussage der griechischen Philosophie dar.*

Ἀναξίμανδρος μὲν Πραξιάδου Μιλήσιος Θαλοῦ γενόμενος διάδοχος καὶ μαθητὴς ἀρχήν τε καὶ στοιχεῖον εἴρηκε τῶν ὄντων τὸ ἄπειρον, πρῶτος τοῦτο τοὔνομα κομίσας τῆς ἀρχῆς.

Λέγει δ’ αὐτὴν μήτε ὕδωρ μήτε ἄλλο τι τῶν καλουμένων εἶναι στοιχείων, ἀλλ’ ἑτέραν τινὰ φύσιν ἄπειρον, ἐξ ἧς ἅπαντας γίνεσθαι τοὺς οὐρανοὺς καὶ τοὺς ἐν αὐτοῖς κόσμους·

ἐξ ὧν δὲ ἡ γένεσίς ἐστι τοῖς οὖσι, καὶ τὴν φθορὰν εἰς ταῦτα γίνεσθαι κατὰ τὸ χρεών· διδόναι γὰρ αὐτὰ δίκην καὶ τίσιν ἀλλήλοις τῆς ἀδικίας κατὰ τὴν τοῦ χρόνου τάξιν, ποιητικωτέροις οὕτως ὀνόμασιν αὐτὰ λέγων.

**ὁ διάδοχος**  Nachfolger - **ἄπειρος** unbegrenzt - **κομίζω** einführen - **ἡ φύσις** *(hier)* Urgrund, Wesenheit - **ἡ φθορά** Vergehen, Untergang - **τὸ χρεών** die Notwendigkeit - **δίκην καὶ τίσιν δίδωμι** Buße und Genugtuung leisten - **ἡ τάξις** Ordnung
**ποιητικός** dichterisch

Die Eigenschaften des Apeiron

*Anaximander hat eine klare Vorstellung davon, wie dieses Apeiron beschaffen ist. Es hat weder einen Anfang noch ein Ende und es lenkt die ganze Welt.*

Ἅπαντα γὰρ ἢ ἀρχὴ ἢ ἐξ ἀρχῆς, τοῦ δὲ ἀπείρου οὐκ ἔστιν ἀρχή· εἴη γὰρ ἂν αὐτοῦ πέρας.

Ἔτι δὲ καὶ ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον ὡς ἀρχή τις οὖσα· τό τε γὰρ γενόμενον ἀνάγκη τέλος λαβεῖν, καὶ τελευτὴ πάσης ἐστὶ φθορᾶς.

Διὸ καθάπερ λέγομεν, οὐ ταύτης ἀρχή, ἀλλ’ αὕτη τῶν ἄλλων εἶναι δοκεῖ καὶ περιέχειν ἅπαντα καὶ πάντα κυβερνᾶν, … καὶ τοῦτ’ εἶναι τὸ θεῖον· ἀθάνατον γὰρ καὶ ἀνώλεθρον.

**ἡ ἄρχή** *(hier)* Anfang - **τὸ πέρας** die Grenze - **ἄγένητος** unentstanden - **ἄφθαρτος** unvergänglich - **τέλος λαμβάνω** ein Ende nehmen **καθάπερ** wie - **περιέχω** umfassen - **κυβερνάω** steuern, lenken - **ἀνώλεθρος** unvergänglich

Die Gegensätze bei Anaximander

*Die Welt besteht aus Gegensätzen und Widersprüchlichkeiten (Wärme - Kälte usw.). Diese Gegensätze gehen aber aus dem ἄπειρον, das Anaximander auch das Eine (τὸ ἕν) nennt, hervor: Aus der Einheit entstehen die Gegensätze bzw. in der Einheit sind die Gegensätze aufgehoben.*

Ἐκ τοῦ ἑνὸς ἐνούσας τὰς ἐναντιότητας ἐκκρίνεσθαι, ὥσπερ Ἀναξίμανδρός φησι.

Ἐναντιότητες δέ εἰσι θερμόν, ψυχρόν, ξηρόν, ὑγρόν, καὶ τὰ ἄλλα.

**ἡ ἐναντιότης, ητος** derGegensatz - **ἐκκρίνομαι** ausgesondert werden, entstehen -  **ψυχρός** kalt - **ξηρός** trocken - **ὑγρός** feucht

### Die Luft als Urstoff

*Anaximenes ist der dritte „Milesier“ und war ein Schüler des Anaximander. Für ihn ist der Ursprung aller Dinge der ἀήρ (Luft, Nebel), der durch die Erfahrung greifbar ist. Er ist wie das ἄπειρον des Anaximander unendlich (ἄπειρος), aber nicht unbestimmt.*

Ἀναξιμένης δὲ Εὐρυστράτου Μιλήσιος, ἑταῖρος γεγονὼς Ἀναξιμάνδρου, μίαν μὲν καὶ αὐτὸς τὴν ὑποκειμένην φύσιν καὶ ἄπειρόν φησιν ὥσπερ ἐκεῖνος, οὐκ ἀόριστον δὲ ὥσπερ ἐκεῖνος, ἀλλὰ ὡρισμένην, ἀέρα λέγων αὐτήν.

Διαφέρειν δὲ μανότητι καὶ πυκνότητι κατὰ τὰς οὐσίας. Καὶ ἀραιούμενον μὲν πῦρ γίνεσθαι, πυκνούμενον δὲ ἄνεμον, εἶτα νέφος, ἔτι δὲ μᾶλλον ὕδωρ, εἶτα γῆν, εἶτα λίθους, τὰ δὲ ἄλλα ἐκ τούτων. Κίνησιν δὲ καὶ οὗτος ἀίδιον ποιεῖ, δι’ ἣν καὶ τὴν μεταβολὴν γίνεσθαι.

**ὑπόκειμαι** zugrunde liegen - **ἀόριστος** unbestimmt - **ἡ μανότης** Verdünnung - **ἡ πυκνότης** Verdichtung - **αἱ οὐσίαι** *(hier)* Seinszustände - **ἀραιόω** lockern, verdünnen - **ἀίδιος** ewig, immerwährend - **ἡ μεταβολή** Veränderung

Die Luft umfasst Alles

*Die Luft (ἀήρ) umschließt das gesamte Universum und existiert auch gleichzeitig in diesem Universum.*

Ἀναξιμένης Εὐρυστράτου Μιλήσιος ἀρχὴν τῶν ὄντων ἀέρα ἀπεφήνατο· ἐκ γὰρ τούτου πάντα γίγνεσθαι καὶ εἰς αὐτὸν πάλιν ἀναλύεσθαι.

„Οἷον ἡ ψυχή“, φησίν, „ἡ ἡμετέρα ἀὴρ οὖσα συγκρατεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅλον τὸν κόσμον πνεῦμα καὶ ἀὴρ περιέχει.“ Λέγεται δὲ συνωνύ-μως ἀὴρ καὶ πνεῦμα.

**ἀναλύομαι** sich auflösen - **συγκρατέω** zusammenhalten, beherrschen - **τὸ πνεῦμα** Lufthauch, Atem - **συνωνύμως** gleichbedeutend

Ἁμαρτάνει δὲ καὶ οὗτος ἐξ ἁπλοῦ καὶ μονοειδοῦς ἀέρος καὶ πνεύματος δοκῶν συνεστάναι τὰ ζῷα· ἀδύνατον γὰρ ἀρχὴν μίαν τὴν ὕλην τῶν ὄντων ὑποστῆναι, ἀλλὰ καὶ τὸ ποιοῦν αἴτιον χρὴ ὑποτιθέναι· οἷον ἄργυρος οὐκ ἀρκεῖ πρὸς τὸ ἔκπωμα γενέσθαι, ἐὰν μὴ τὸ ποιοῦν ᾖ, τουτέστιν ὁ ἀργυροκόπος· ὁμοίως καὶ ἐπὶ τοῦ χαλκοῦ καὶ τοῦ ξύλου καὶ τῆς ἄλλης ὕλης.

**μονοειδής** eingestaltig, einfach - **συνίστημι** aus etw. bestehen - **ὑφίστημι** vorhanden sein - **τὸ ἔκπωμα** Gefäß, Becher
**τουτέστιν** das heißt - **ὁ ἀργυροκόπος** Silberschmied - **ἡ ὕλη** Materie

Gott ist Luft!

Τὸν ἀέρα θεὸν εἶναι.

### Der Logos regiert die Welt

*Heraklit wird auch der „Dunkle“ genannt. Sein Werk ist nur in Zitaten aus den Texten späterer Autoren erhalten. Diese Textstücke sind oft nur kurze Aphorismen, Paradoxien und Wortspiele, die dem Verständnis seiner Lehre große Schwierigkeiten bereiten.*

Κόσμον τόνδε, τὸν αὐτὸν ἁπάντων, οὔτε τις θεῶν οὔτε ἀνθρώπων ἐποίησεν, ἀλλ’ ἦν ἀεὶ καὶ ἔστιν καὶ ἔσται πῦρ ἀείζωον, ἁπτόμενον μέτρα καὶ ἀποσβεννύμενον μέτρα.

Urprinzip Feuer

**ὁ κόσμος** Welt(ordnung) - **τὸν αὐτὸν ἁπάντων** dieselbe für alle - **ἀείζωος** ewig lebend - **ἅπτομαι** sich entzünden, entbrennen
**μέτρα** *(Innerer Akkusativ)* nach festen Maßen - **ἀποσβέννυμαι** erlöschen, vergehen

Λέγει που Ἡράκλειτος, ὅτι πάντα χωρεῖ, καὶ οὐδὲν μένει· καὶ ποταμοῦ ῥοῇ ἀπεικάζων τὰ ὄντα λέγει, ὡς δὶς ἐς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης.

Die Flusslehre

Ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομέν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἶμέν τε καὶ οὐκ εἶμεν.

**ἡ ῥοή** das Fließen - **δίς** zweimal

Πόλεμος πάντων μὲν πατήρ ἐστι, πάντων δὲ βασιλεύς, καὶ τοὺς μὲν θεοὺς ἔδειξε τοὺς δὲ ἀνθρώπους, τοὺς μὲν δούλους ἐποίησε τοὺς δὲ ἐλευθέρους.

Der Krieg ist der Vater aller Dinge

**δείκνυμι** *(hier)* jemden als etw. erweisen, zu etw. machen

Οὐ ξυνιᾶσιν, ὅκως διαφερόμενον ἑωυτῶι ὁμολογέει· παλίντροπος ἁρμονίη, ὅκωσπερ τόξου καὶ λύρης.

Die Gegensätze

**ὅκως ~** ὅπως - **διαφέρομαι** sich streiten, entzweien - **ἑωυτῶι** ~ ἑαυτῷ - **παλίντροπος** entgegengesetzt - **ἡ λύρα** die Leier

Ταὐτό τ’ ἔνι ζῶν καὶ τεθνηκὸς καὶ [τὸ] ἐγρηγορὸς καὶ καθεῦδον καὶ νέον καὶ γηραιόν· τάδε γὰρ μεταπεσόντα ἐκεῖνά ἐστι κἀκεῖνα πάλιν μεταπεσόντα ταῦτα.

Die Gegensätze

Δίκης ὄνομα οὐκ ἂν ᾔδεσαν, εἰ ταῦτα (τὰ ἄδικα) μὴ ἦν.

**ἔνι** ~ ἔνεστι da sein, möglich sein, vorhanden sein - **γηραιός** alt - **μεταπίπτω** sich verändern, sich ins Gegenteil verwandeln

Ἡράκλειτος μὲν οὖν φησιν εἶναι τὸ πᾶν διαιρετὸν ἀδιαίρετον, γενητὸν ἀγένητον, θνητὸν ἀθάνατον, λόγον αἰῶνα, πατέρα υἱόν, θεὸν δίκαιον· „Oὐκ ἐμοῦ, ἀλλὰ τοῦ λόγου ἀκούσαντας ὁμολογεῖν σοφόν ἐστιν ἓν πάντα εἶναι“ ὁ Ἡράκλειτος φησι.

Der Logos

**διαιρετός** trennbar, unterscheidbar

Tοῦ δὲ λόγου τοῦδ’ ἐόντος ἀεὶ ἀξύνετοι γίνονται ἄνθρωποι καὶ πρόσθεν ἢ ἀκοῦσαι καὶ ἀκούσαντες τὸ πρῶτον· γινομένων γὰρ πάντων κατὰ τὸν λόγον τόνδε ἀπείροισιν ἐοίκασι, πειρώμενοι καὶ ἐπέων καὶ ἔργων τοιούτων, ὁκοίων ἐγὼ διηγεῦμαι κατὰ φύσιν διαιρέων ἕκαστον καὶ φράζων, ὅκως ἔχει. Τοὺς δὲ ἄλλους ἀνθρώπους λανθάνει, ὁκόσα ἐγερθέντες ποιοῦσιν, ὅκωσπερ ὁκόσα εὕδοντες ἐπιλανθάνονται.

**ἀξύνετος** *(mit Genitiv)*unverständig, ohne Einsicht - **γίνονται, γινομένων** ~ γίγνονται, γιγινομένων - **πρόσθεν ἤ** *(mit Infinitiv)* bevor - **τὸ πρῶτον** zum erstenmal - **ὁκοίων** ~ ὁποίων - **διηγεῦμαι** ~ διηγοῦμαι **διαιρέω** darlegen, erörtern - **ὁκόσα εὕδοντες** *erg.* ποιοῦσιν

Διὸ δεῖ ἕπεσθαι τῷ ξυνῷ, τουτέστι τῷ κοινῷ· ξυνὸς γὰρ ὁ κοινός. Τοῦ λόγου δ’ ἐόντος ξυνοῦ ζώουσιν οἱ πολλοὶ ὡς ἰδίαν ἔχοντες φρόνησιν.

Der Logos

**ξυνός** gemeinsam - **ἡ φρόνησις** Verstand, Einsicht

Ψυχῆς πείρατα ἰὼν οὐκ ἂν ἐξεύροιο, πᾶσαν ἐπιπορευόμενος ὁδόν· οὕτω βαθὺν λόγον ἔχει.

Die Seele

**πείρατα** ~ πέρατα Grenzen *(von τὸ πέρας, ατος)* - **ἐξευρίσκω** herausfinden - **βαθύς** tief

### Die beiden Wege

*Parmenides berichtet in dichterischer Form von einer Vision, in der ihn zwei edle Rosse bis vor ein Tor bringen, durch das die Pfade von Tag und Nacht verlaufen. Dieses Tor wird von der Göttin Δίκη bewacht, die ihm Einlass gewährt. Hier wird er von einer namenlosen Göttin begrüßt, die bis zum Ende des Werks zu Parmenides spricht. Im vorliegend Text stellt sie ihm zwei Wegen des Denkens vor. Nur einer der beiden ist der richtige.*

1 Εἰ δ’ ἄγ’ ἐγὼν ἐρέω, κόμισαι δὲ σὺ μῦθον ἀκούσας,

αἵπερ ὁδοὶ μοῦναι διζήσιός εἰσι νοῆσαι·

3 ἡ μὲν ὅπως ἔστιν τε καὶ ὡς οὐκ ἔστι μὴ εἶναι,

Πειθοῦς ἐστι κέλευθος – Ἀληθείηι γὰρ ὀπηδεῖ –,

ἡ δ’ ὡς οὐκ ἔστιν τε καὶ ὡς χρεών ἐστι μὴ εἶναι,

6 τὴν δή τοι φράζω παναπευθέα ἔμμεν ἀταρπόν·

οὔτε γὰρ ἂν γνοίης τό γε μὴ ἐὸν – οὐ γὰρ ἀνυστόν –

οὔτε φράσαις· τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι.

**εἰ δ’ ἄγε**  Wohlan denn! - **κομίζομαι** *(hier)* bei sich aufnehmen - **μοῦνος** ~ μόνος - **ἡ δίζησις** Untersuchung - **ὅπως** dass
**ὅπως ἔστιν** *(freier)* dass das ist (~ das Seiende) ist - **ἡ κέλευθος** Weg - **ὅπηδέω** folgen - **παν-α-πευθής** (*πυνθάνομαι*) völlig unerforschbar - **ἔμμεν** ~ εἶναι - **ἡ ἀταρπός** Weg, Pfad - **ἀνυστός** durchführbar, machbar, möglich

Denken und Sein

*Nun stellt die Göttin die scheinbar paradoxe These auf, dass Denken und Sein dasselbe ist.*

1 Ταὐτὸν δ’ ἐστὶ νοεῖν τε καὶ οὕνεκεν ἔστι νόημα.

Οὐ γὰρ ἄνευ τοῦ ἐόντος, ἐν ὧι πεφατισμένον ἐστιν,

3 εὑρήσεις τὸ νοεῖν· οὐδὲν γὰρ ἢ ἔστιν ἢ ἔσται

ἄλλο πάρεξ τοῦ ἐόντος ...

**φατίζω** aussprechen - **πάρεξ** außer

### Die Welt besteht aus Legosteinen

*Leukipp gilt als der Begründer der antiken Atomlehre. Bereits in der Antike jedoch wurden die Lehren Leukipps und Demokrits nicht mehr unterschieden, sodass eine eindeutige Zuordnung einzelener Aspekte der Atomlehre schwierig ist.*

Λεύκιππος δὲ ὁ Ἐλεάτης ἢ Μιλήσιος – ἀμφοτέρως γὰρ λέγεται περὶ αὐτοῦ – κοινωνήσας Παρμενίδῃ τῆς φιλοσοφίας, οὐ τὴν αὐτὴν ἐβάδισε Παρμενίδῃ καὶ Ξενοφάνει περὶ τῶν ὄντων ὁδόν, ἀλλ’ ὡς δοκεῖ τὴν ἐναντίαν.

Εκείνων γὰρ ἓν καὶ ἀκίνητον καὶ ἀγένητον καὶ πεπερασμένον ποιούντων τὸ πᾶν καὶ τὸ μὴ ὂν μηδὲ ζητεῖν συγχωρούντων, οὗτος ἄπειρα καὶ ἀεὶ κινούμενα ὑπέθετο στοιχεῖα τὰς ἀτόμους καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς σχημάτων ἄπειρον τὸ πλῆθος διὰ τὸ μηδὲν μᾶλλον τοιοῦτον ἢ τοιοῦτον εἶναι καὶ γένεσιν καὶ μεταβολὴν ἀδιάλειπτον ἐν τοῖς οὖσι θεωρῶν.

Ἔτι δὲ οὐδὲν μᾶλλον τὸ ὂν ἢ τὸ μὴ ὂν ὑπάρχειν, καὶ αἴτια ὁμοίως εἶναι τοῖς γινομένοις ἄμφω. Τὴν γὰρ τῶν ἀτόμων οὐσίαν ναστὴν καὶ πλήρη ὑποτιθέμενος ὂν ἔλεγεν εἶναι καὶ ἐν τῷ κενῷ φέρεσθαι, ὅπερ μὴ ὂν ἐκάλει καὶ οὐκ ἔλαττον τοῦ ὄντος εἶναί φησι.

**κοινωνέω** sich jmd. anschließen - **βαδίζω** gehen, beschreiten - **πεπερασμένος** (περαίνω) begrenzt - **συγχωρέω** zulassen
**τὸ σχῆμα** Form - **ἀδιάλειπτος** unaufhörlich - **ἡ τῶν ἀτόμων οὐσία** die Substanz der Atome - **ναστός** dicht, fest
(τὸ) **ὂν** das Seiende - (τὸ) **μὴ ὂν** das Nichtseiende

Leeres und Volles

*Leukipp und Demokrit werden in diesem Fragment beide als Urheber der Vorstellung über das Leere und das Volle genannt.*

Λεύκιππος δὲ καὶ ὁ ἑταῖρος αὐτοῦ Δημόκριτος στοιχεῖα μὲν τὸ πλῆρες καὶ τὸ κενὸν εἶναί φασι, λέγοντες τὸ μὲν ὂν τὸ δὲ μὴ ὄν, τούτων δὲ τὸ μὲν πλῆρες καὶ στερεόν, τὸ ὄν, τὸ δὲ κενὸν καὶ μανόν, τὸ μὴ ὄν - διὸ καὶ οὐθὲν μᾶλλον τὸ ὂν τοῦ μὴ ὄντος εἶναί

φασιν, ὅτι οὐδὲ τὸ κενὸν *„ἔλαττον“* τοῦ σώματος -, αἴτια δὲ τῶν ὄντων ταῦτα ὡς ὕλην.

Καὶ καθάπερ οἱ ἓν ποιοῦντες τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν τἆλλα τοῖς πάθεσιν αὐτῆς γεννῶσι, τὸ μανὸν καὶ τὸ πυκνὸν ἀρχὰς τιθέμενοι τῶν παθημάτων, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ οὗτοι τὰς διαφορὰς αἰτίας τῶν ἄλλων εἶναί φασιν.

Ταύτας μέντοι τρεῖς εἶναι λέγουσι, σχῆμά τε καὶ τάξιν καὶ θέσιν· διαφέρειν γάρ φασι τὸ ὂν ῥυσμῷ καὶ διαθιγῇ καὶ τροπῇ μόνον. Τούτων δὲ ὁ μὲν ῥυσμὸς σχῆμά ἐστιν, ἡ δὲ διαθιγὴ τάξις, ἡ δὲ τροπὴ θέσις· διαφέρει γὰρ τὸ μὲν Α τοῦ Ν σχήματι, τὸ δὲ ΑΝ τοῦ ΝΑ τάξει, τὸ δὲΙτοῦ Η θέσει.

**στερεός** fest - **μανός** dünn, locker - **οἱ ἓν ποιοῦντες τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν** die Philosophen, die die zugrundeliegende Substanz als eine einzige annehmen - **τὸ πάθος** *(hier)* Veränderung - **γεννᾶν** entstehen lassen - **τὸ πάθημα** ~ τὸ πάθος - **αἱ διαφοραί** die Unterschiede - **ἡ τάξις** die Anordnung - **ἡ θέσις** die Lage

Λεύκιππος πάντα κατ’ ἀνάγκην, τὴν δ’ αὐτὴν ὑπάρχειν εἱμαρ-μένην. Λέγει γὰρ ἐν *„τῶ Περὶ νοῦ“·* „οὐδὲν χρῆμα μάτην γίνεται, ἀλλὰ πάντα ἐκ λόγου τε καὶ ὑπ’ ἀνάγκης“.

Die Notwendigkeit

Μὴ μᾶλλον τὸ δὲν ἢ τὸ μηδὲν εἶναι· *„δὲν“* μὲν ὀνομάζων τὸ σῶμα, *„μηδὲν“* δὲ τὸ κενόν, ὡς καὶ τούτου φύσιν τινὰ καὶ ὑπόστασιν ἰδίαν ἔχοντος.

Das Leere bei Demokrit

**ἡ ὑπόστασις** Substanz, Wirklichkeit

Lernwortschatz

Der Lernwortschatz enthält wichtige grundlegende Vokabeln und Vokabeln, die mindestens dreimal in den vorliegenden Texten vorkommen. Im ersten Teil sind die Vokabeln in der Reihenfolge ihres Vorkommens im Text aufgeführt. Im zweiten Teil findet sich eine alphabetische Auflistung aller Vokabeln.

Wie Alles begann ...

|  |
| --- |
| πρῶτος der erste |
| φιλοσοφέω ich philosophiere, strebe nach Weisheit |
| εἶδος, τό die Gestalt, das Aussehen |
| μόνος allein, einzig |
| οἴομαι ich meine, glaube |
| ἀρχή, ἡ der Anfang, Beginn; dasPrinzip |
| πᾶς all, ganz, jeder |
| τὸ ὄν das Seiende |
| τὰ ὄντα die seienden Dinge; alles, was existiert |
| γίγνομαι ich werde, entstehe |
| διαφθείρω ich vernichte |
| τελευταῖος der letzte, als letzter |
| οὐσία, ἡ das Wesen |
| ὑπομένω ich nehme auf mich, halte aus |
| πάθος, τό das Leid, Erlebnis, die Leidenschaft |
| μεταβάλλω ich verändere, ändere mich |
| στοιχεῖον, τό das Element, der Urstoff |
| φημί ich sage |
| διά (m. Akk.) wegen |
| ἀπόλλυμι ich richte zugrunde |
| ἀπόλλυμαι ich gehe zugrunde |
| τοιοῦτος ein so beschaffener |
| φύσις, ἡ die Natur, das Wesen |
| ἀεί immer |
| σῴζω ich rette, bewahre |
| θαυμάζω ich wundere mich |
| ἄνθρωπος, ὁ der Mensch |
| νῦν nun, jetzt |
| ἄρχομαι ich beginne, herrsche |
| ἄτοπος ungewöhnlich, seltsam |
| εἶτα dann, ferner |
| κατά (m. Akk.) über ... hin; gemäß |
| μικρός klein |
| προβαίνω voranschreiten |
| οἷον wie zum Beispiel |
| περί (*m. Gen.o.Akk.)* in Bezug auf |
| σελένη, ἡ der Mond |
| ἥλιος, ὁ die Sonne |
| ἄστρον, τό der Stern, das Gestirn |
| γένεσις, ἡ die Entstehung, Geburt |
| ἀπορέω ich bin in Verlegenheit, ratlos |
| ἀγνοέω ich weiß nicht, kenne nicht |
| διό deswegen |
| φιλόσοφος, ὁ der Philosoph |
| πως irgendwie |
| γάρ denn |
| μῦθος, ὁ die Erzählung |
| ἐκ (m. Gen.) aus |
| θαυμάσιος wunderbar, seltsam |
| ὥστε daher; sodass |
| φεύγω ich fliehe, meide |
| φανερός offensichtlich |
| οἶδα ich weiß |
| ἐπίσταμαι ich verstehe, kann |
| διώκω ich verfolge |
| ἕνεκα *(m. Gen; nachgest.)* wegen, um ... willen |

Thales

|  |
| --- |
| δεῖ es ist nötig |
| εἵς, μία, ἕν einer |
| γίγνομαι ich werde, entstehe |
| ἄλλος ein anderer |
| ὕδωρ, τό das Wasser |
| διό deswegen |
| ἀποφαίνομαι ich lege dar, behaupte |
| λαμβάνω ich nehme |
| ἴσως vielleicht |
| ὁράω ich sehe |
| ἔχω ich habe, halte |
| ὑπολαμβάνω ich vermute |
| καλέω ich rufe, nenne |
| ὅρκος der Eid, Schwur |
| πλήρης *(m. Gen.)* voll |

Anaximander

|  |
| --- |
| ἀγορεύω (εἴρηκα) ich sage |
| κομίζω ich bringe |
| ἕτερος ein anderer |
| οὔρανος, ὁ der Himmel |
| κόσμος, ὁ die Welt |
| γένεσις, ἡ die Entstehung, das Werden |
| δίδωμι ich gebe |
| δίκη, ἡ das Recht, die Strafe, der Prozess |
| ἀλλήλων einander, gegenseitig |
| ἀδικία, ἡ das Unrecht |
| ὄνομα, τό der Name |
| ἀνάγκη, ἡ der Zwang, die Notwendigkeit |
| θεῖος göttlich |
| ἀθάνατος unsterblich |
| ἔνειμι ich bin in etw. (darin) |

Anaximenes

|  |
| --- |
| ἐκεῖνος jener, jene, jenes |
| ὁρίζω ich begrenze, setze fest |
| πῦρ, τό das Feuer |
| ἄνεμος, ὁ der Wind |
| νέφος, τό der Nebel |
| λίθος, ὁ der Stein |
| κινέω bewegen |
| μεταβάλλω ich werfe um, verändere |
| ψυχή, ἡ Seele, Leben |
| ὅλος ganz |
| ἁμαρτάνω ich mache einen Fehler |
| ζῷον, τό Lebewesen, Tier |
| ἀδύνατος unmöglich |
| ποιέω ich mache, verfertige |
| ὑποτίθημι ich setze voraus, lege zugrunde |
| ἀργύριον, τό das Silber |
| χαλκός, ὁ das Kupfer, die Bronze |
| ξύλον, τό das Holz |

Heraklit

|  |
| --- |
| χωρέω ich weiche, gehe |
| μένω ich bleibe, warte |
| ποταμός, ὁ der Fluss |
| ἀπεικάζω ich bilde ab, vergleiche |
| βαίνω ich gehe |
| πόλεμος, ὁ der Krieg |
| πατήρ, ὁ der Vater |
| βασιλεύς, ὁ der König |
| δείκνυμι ich zeige |
| ἄνθρωπος, ὁ der Mensch |
| δοῦλος, ὁ der Sklave |
| ἐλεύθερος frei |
| συνίημι ich verstehe, nehme wahr |
| διαφέρω ich unterscheide mich |
| ὁμολογέω ich stimme überein, stimme zu |
| τόξον, το der Bogen |
| ζήω ich lebe |
| ἀποθνῄσκω ich sterbe |
| ἐγείρομαι ich wache auf |
| καθεύδω ich schlafe |
| οἶδα ich weiß, kenne |
| δίκαιος gerecht |
| ἀκούω ich höre |
| σοφός weise, klug |
| ἔοικα ich scheine, gleiche |
| πειράομαι ich versuche |
| ἔπος, το das Wort |
| ἔργον, το die Tat |
| φράζω ich sage, zeige |
| λανθάνω ich bin verborgen |
| ἐπιλανθάνομαι ich vergesse |
| ἕπομαι ich folge, gehorche |
| ἴδιος eigen, privat |
| ἔρχομαι ich komme, gehe |
| εὑρίσκω ich finde, erfinde |
| πορεύομαι ich reise, marschiere |
| ὁδός, ἡ Weg, Reise, Marsch |

Parmenides

|  |
| --- |
| νοέω ich denke, erkenne |
| χρεών da (obwohl, wenn) es nötig ist |
| γιγνώσκω ich erkenne, weiß |

Die Atomisten

|  |
| --- |
| ἀμφότεροι beide |
| δοκέω ich scheine, meine |
| δοκεῖ μοι es scheint mir (gut) |
| ἐναντίος entgegengesetzt |
| ζητέω ich suche, versuche, untersuche |
| συγχωρέω ich gestehe zu, erlaube |
| θεωρέω ich betrachte |
| ὑπάρχω ich bin da, bin vorhanden |
| κενός leer |
| φέρω ich trage, bringe |
| ἐλάττων kleiner, geringer |
| ἑταῖρος, ὁ Gefährte, Freund |
| σῶμα, το Körper |
| αἴτιος schuld an etw., verantwortlich für etw. |
| ὕλη, ἡ Wald, Materie |
| τίθημι ich setze, stelle, lege |
| τρόπος, ὁ die Art und Weise |
| διαφορά, ἡ der Unterschied |
| σχῆμα, το die Gestalt, Haltung |
| ἀνάγκη, ἡ die Notwendigkeit, der Zwang |
| χρῆμα, το das Ding, die Sache |
| μάτην umsonst, vergeblich |
| μᾶλλον eher, lieber |
| ὀνομάζω ich benenne |

Alle Vokabeln

|  |
| --- |
| ἀγνοέω ich weiß nicht, kenne nicht |
| ἀγορεύω (εἴρηκα) ich sage |
| ἀδικία, ἡ Unrecht |
| ἀδύνατος unmöglich |
| ἀεί immer |
| ἀθάνατος unsterblich |
| αἴτιος schuld an etw., verantwortlich |
| ἀκούω ich höre |
| ἀλλήλων einander, gegenseitig |
| ἄλλος ein anderer |
| ἁμαρτάνω ich mache einen Fehler |
| ἀμφότεροι beide |
| ἀνάγκη, ἡ die Notwendigkeit, der Zwang |
| ἄνεμος, ὁ der Wind |
| ἄνθρωπος, ὁ der Mensch |
| ἀπεικάζω ich bilde ab, vergleiche |
| ἀποθνῄσκω ich sterbe |
| ἀπόλλυμαι ich gehe zugrunde |
| ἀπόλλυμι ich richte zugrunde |
| ἀπορέω ich in Verlegenheit, ratlos |
| ἀποφαίνομαι ich lege dar, behaupte |
| ἀργύριον, τό das Silber |
| ἀρχή, ἡ der Anfang, Beginn; das Prinzip |
| ἄρχομαι ich beginne, herrsche |
| ἄστρον, τό der Stern, das Gestirn |
| ἄτοπος ungewöhnlich, seltsam |
| βαίνω ich gehe |
| βασιλεύς, ὁ der König |
| γάρ denn |
| γένεσις, ἡ die Entstehung, das Werden |
| γίγνομαι ich werde, entstehe |
| γιγνώσκω ich erkenne, weiß |
| δεῖ es ist nötig |
| δείκνυμι ich zeige |
| διά (m. Akk.) wegen |
| διαφέρω ich unterscheide mich |
| διαφθείρω ich vernichte |
| διαφορά, ἡ der Unterschied |
| δίδωμι ich gebe |
| δίκαιος gerecht |
| δίκη, ἡ das Recht, die Strafe, der Prozess |
| διό deswegen |
| διώκω ich verfolge |
| δοκεῖ μοι es scheint mir (gut) |
| δοκέω ich scheine, meine |
| δοῦλος, ὁ der Sklave |
| ἐγείρομαι ich wache auf |
| εἶδος, τό die Gestalt, das Aussehen |
| εἵς, μία, ἕν einer |
| εἶτα dann, ferner |
| ἐκ *(m. Gen.)* aus |
| ἐκεῖνος jener, jene, jenes |
| ἐλάττων kleiner, geringer |
| ἐλεύθερος frei |
| ἐναντίος entgegengesetzt |
| ἔνειμι ich bin in etw (darin) |
| ἕνεκα *(m. Gen; nachgest.)* wegen, um ... willen |
| ἔοικα ich scheine, gleiche |
| ἐπιλανθάνομαι ich vergesse |
| ἐπίσταμαι ich verstehe, kann |
| ἕπομαι ich folge, gehorche |
| ἔπος, το das Wort |
| ἔργον, το die Tat |
| ἔρχομαι ich komme, gehe |
| ἑταῖρος, ὁ der Gefährte, Freund |
| ἕτερος ein anderer |
| εὑρίσκω ich finde, erfinde |
| ἔχω ich habe, halte |
| ζητέω ich suche, versuche, untersuche |
| ζήω ich lebe |
| ζῷον, τό das Lebewesen, Tier |
| ἥλιος, ὁ die Sonne |
| θαυμάζω ich wundere mich |
| θαυμάσιος wunderbar, seltsam |
| θεῖος göttlich |
| θεωρέω ich betrachte |
| ἴδιος eigen, privat |
| ἴσως vielleicht |
| καθεύδω ich schlafe |
| καλέω ich rufe, nenne |
| κατά *(m. Akk.)* über ... hin; gemäß |
| κενός leer |
| κινέω ich bewege |
| κομίζω ich bringe |
| κόσμος, ὁ die Welt |
| λαμβάνω ich nehme |
| λανθάνω ich bin verborgen |
| λίθος, ὁ der Stein |
| μᾶλλον eher, lieber |
| μάτην umsonst, vergeblich |
| μένω ich bleibe, warte |
| μεταβάλλω ich werfe um, verändere, ändere mich |
| μικρός klein |
| μόνος allein, einzig |
| μῦθος, ὁ die Erzählung |
| νέφος, τό der Nebel |
| νοέω ich denke, erkenne |
| νῦν nun, jetzt |
| ξύλον, τό das Holz |
| ὁδός, ἡ der Weg, die Reise, der Marsch |
| οἶδα ich weiß, kenne |
| οἴομαι ich meine, glaube |
| οἷον wie zum Beispiel |
| ὅλος ganz |
| ὁμολογέω ich stimme überein, stimme zu |
| ὄνομα, τό der Name |
| ὀνομάζω ich benenne |
| ὁράω ich sehe |
| ὁρίζω ich begrenze, setze fest |
| ὅρκος der Eid, Schwur |
| οὔρανος, ὁ der Himmel |
| οὐσία, ἡ das Wesen |
| πάθος, τό das Leid, Erlebnis, die Leidenschaft |
| πᾶς all, ganz, jeder |
| πατήρ, ὁ der Vater |
| πειράομαι ich versuche |
| περί *(m.Gen. o. Akk.)* in Bezug auf |
| πλήρης *(m.Gen.)* voll |
| ποιέω ich mache, verfertige |
| πόλεμος, ὁ der Krieg |
| πορεύομαι ich reise, marschiere |
| ποταμός, ὁ der Fluss |
| προβαίνω ich schreite voran |
| πρῶτος der erste |
| πῦρ, τό das Feuer |
| πως irgendwie |
| σελένη, ἡ der Mond |
| σοφός weise, klug |
| στοιχεῖον, τό das Element, der Urstoff |
| συγχωρέω ich gestehe zu, erlaube |
| συνίημι ich verstehe, nehme wahr |
| σχῆμα, το die Gestalt, Haltung |
| σῴζω ich rette, bewahre |
| σῶμα, το der Körper |
| τὰ ὄντα die seienden Dinge; alles, was existiert |
| τελευταῖος der letzte, als letzter |
| τίθημι ich setze, stelle, lege |
| τὸ ὄν das Seiende |
| τοιοῦτος ein so beschaffener |
| τόξον, το der Bogen |
| τρόπος, ὁ die Art und Weise |
| ὕδωρ, το das Wasser |
| ὕλη, ἡ der Wald, der Materie |
| ὑπάρχω ich bin da, bin vorhanden |
| ὑπολαμβάνω ich vermute |
| ὑπομένω ich nehme auf mich, halte aus |
| ὑποτίθημι ich setze voraus, lege zugrunde |
| φανερός offensichtlich |
| φέρω ich trage, bringe |
| φεύγω ich fliehe, meide |
| φημί ich sage |
| φιλοσοφέω ich philosophiere, strebe nach Weisheit |
| φιλόσοφος, ὁ der Philosoph |
| φράζω ich sage, zeige |
| φύσις, ἡ die Natur, das Wesen |
| χαλκός, ὁ das Kupfer, die Bronze |
| χρεών da (obwohl, wenn) es nötig ist |
| χρῆμα, τό das Ding, die Sache |
| χωρέω ich weiche, gehe |
| ψυχή, ἡ Seele, Leben |
| ὥστε daher; sodass |